

PHILIPS

GC558



EN User manual

RU Руководство пользователя

KK Пайдаланушы нұсқаулығы

AZ Təlimat kitabıçası

HY Օգտագործողի ձեռնարկ

KA მომხმარებლის
სახელმძღვანელო

KY Колдонуучунун нускамасы

TG Даствури корбар

TK Ulanyjy gollanmasy

UZ Foydalanuvchi qo'llanmasi

راهنمای کاربر

FA



3



33



9



37



10



39



13



41



17



44



24



46



26



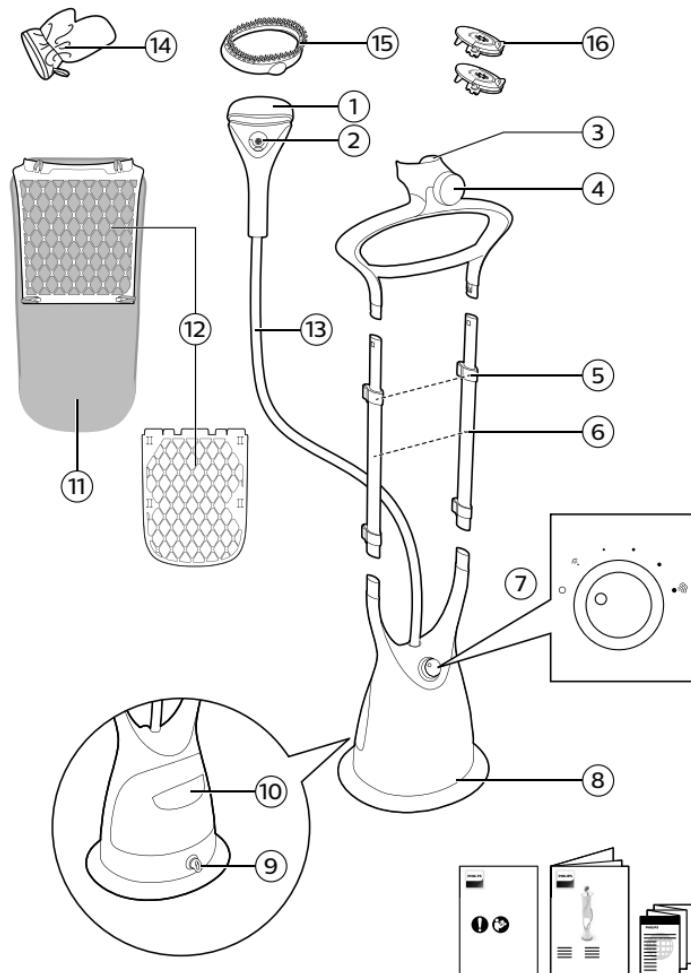
47



29



70



EN

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| ① FlexHead | ⑩ Water tank |
| ② MyEssence fragrance cap | ⑪ Board cover |
| ③ FlexHead holder | ⑫ Board |
| ④ Hang&lock | ⑬ Steam supply hose |
| ⑤ Pole lock clip | ⑭ Glove |
| ⑥ Pole | ⑮ Brush |
| ⑦ Steam knob | ⑯ 2 x MyEssence fragrance cap (spare) |
| ⑧ Base | |
| ⑨ De-calc knob | |

RU

- | | |
|------------------------------------|---|
| ① FlexHead | ⑨ Клапан очистки De-Calc |
| ② Капсула для парфюма MyEssence | ⑩ Резервуар для воды |
| ③ Держатель FlexHead | ⑪ Чехол для вертикальной доски |
| ④ Крепление Hang&Lock | ⑫ Вертикальная доска |
| ⑤ Зажим для стойки | ⑬ Шланг подачи пара |
| ⑥ Стойка | ⑭ Рукавица |
| ⑦ Переключатель режима подачи пара | ⑮ Щетка |
| ⑧ Основание | ⑯ Капсулы для парфюма MyEssence (запасные 2шт.) |

KK

- | | |
|---|---|
| ① FlexHead | ⑧ Негіздеме |
| ② MyEssence хош иістендіргішінің қақпақшасы | ⑨ Қақтан тазалау тетігі |
| ③ FlexHead басшығының тұтқышы | ⑩ Су ыдысы |
| ④ Ілгешек және бекіткіш | ⑪ Тақта қақпағы |
| ⑤ Қарнақ бекіткіші | ⑫ Тақта |
| ⑥ Қарнақ | ⑬ Бу беру шланғы |
| ⑦ Бу тұтқасы | ⑭ Қолғап |
| | ⑮ Щетка |
| | ⑯ 2 x MyEssence хош иісті капсулалары (қосалқы) |

AZ

- | | |
|---------------------------|--|
| ① FlexHead | ⑩ Su qabı |
| ② MyEssence ətir kapsulu | ⑪ Şaquli lövhə örtüyü |
| ③ FlexHead tutacağı | ⑫ Şaquli lövhə |
| ④ Qarmaq və bərkidici | ⑯ Buxar təchizatı şlanğı |
| ⑤ Dayaq kılıdının qısqacı | ⑭ Əlcək |
| ⑥ Dayaq | ⑮ Fırça |
| ⑦ Buxar klapanı | ⑯ MyEssence ətir kapsulu
(2 ədəd ehtiyat) |
| ⑧ Ütünün əsası | |
| ⑨ Ərp təmizləmə klapanı | |

HY

- ① FlexHead
- ② MyEssence բուրավետ հեղուկի կափույր
- ③ FlexHead-ի բռնիչ
- ④ Hang&lock ամրակ
- ⑤ Յենակների սեղմակ
- ⑥ Յենակ
- ⑦ Գոլորշու մատակարարման ռեժիմի փոխարկիչ
- ⑧ Յիմք
- ⑨ De-calc-ի կոճակ
- ⑩ Զրի խցիկ
- ⑪ Արդուկի սեղանի ծածկոց
- ⑫ Արդուկի սեղան
- ⑬ Գոլորշու մատակարարման ձկափոկ
- ⑭ Ձեռնոց
- ⑮ Խոզանակ
- ⑯ 2 x MyEssence բուրավետ հեղուկի կափույր (պահեստային)

KA

- ① FlexHead
- ② MyEssence արոմաტօնիթաֆորմուլա գոնգանո
- ③ FlexHead ջամփերո
- ④ Hang&lock
- ⑤ Ջցարու մոմփերո
- ⑥ Ջցարո
- ⑦ Թրուլլու ըոլուազո
- ⑧ Ծաթա
- ⑨ Եագեծու մուցուլլեծու ըոլուազո
- ⑩ Բցղու աշխո
- ⑪ Ճացու և աժարո
- ⑫ Ճացա
- ⑬ Թրուլլու մուսանցու մոլո
- ⑭ Եցլուատմանո
- ⑮ Կացրուսո
- ⑯ 2 x MyEssence արոմաტօնիթաֆորմուլա գոնգանո (և առաջարուցու)

KY

- ① FlexHead
- ② MyEssence жыпар жыты менен кап
- ③ FlexHead кармагычы
- ④ Hang&lock бекиткичи
- ⑧ Таякчаны бекиткич
- ⑥ Таякча
- ⑦ Буу көтөргүч томпогу
- ⑧ Түбү
- ⑤ De-calc бурагыч томпогу
- ⑩ Суу чөлөгү
- ⑪ Такта жапкычы
- ⑫ Такта
- ⑫ Буу жеткирүүчү шланг
- ⑭ Кол кап
- ⑮ Щетка
- ⑯ 2 x MyEssence жыпар жыттын кабы (артыкбаш)

TG

- ① FlexHead
- ② Сарпӯш барои атри MyEssence
- ③ Нигаҳдораки FlexHead
- ④ Пайванди Hang&lock
- ⑤ Исканча барои поя
- ⑥ Поя
- ⑦ Васлаки таъзими бүф
- ⑧ Пойгоҳ
- ① Клапани De-calc
- ⑩ Зарфи об
- ⑪ Сарпӯши тахта
- ⑫ Тахта
- ⑫ Шланги таъмини бүф
- ⑭ Дастанӣшак
- ⑮ Чутка
- ⑯ 2 дона сарпӯш барои атри MyEssence (иловагӣ)

TK

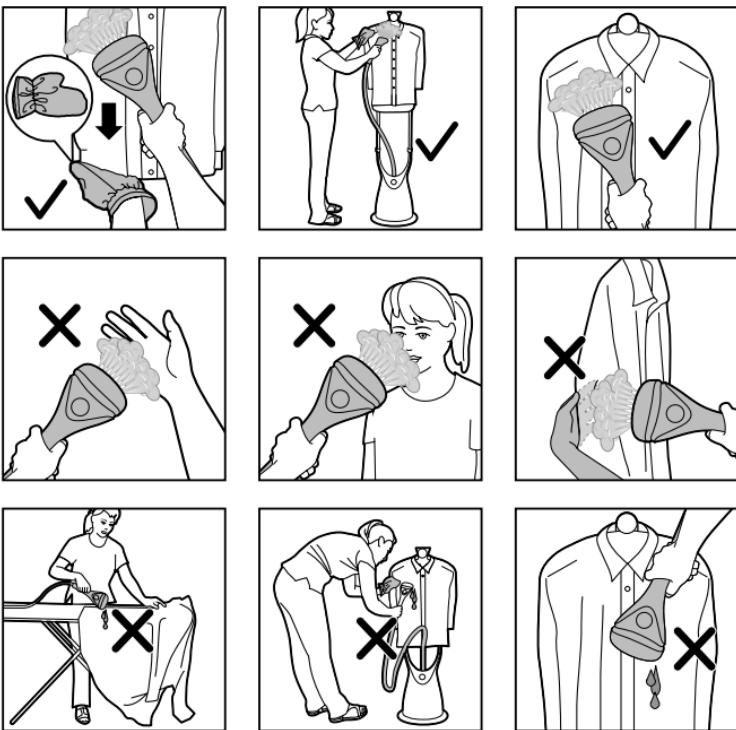
- ① FlexHead
- ② MyEssence fragrance cap
- ③ FlexHead holder
- ④ Hang&lock
- ⑤ Sütüni gulplayan gysgyç
- ⑥ Sütün
- ⑦ Steam knob
- ⑧ Esas
- ⑨ Galyndylary aýyrmakda ulanylýan nurbat
- ⑩ Suw gaby
- ⑪ Board cover
- ⑫ Board
- ⑫ Bug üpjünçilik şlangasy
- ⑭ Ellik
- ⑮ Brush
- ⑯ 2 x MyEssence fragrance cap (spare)

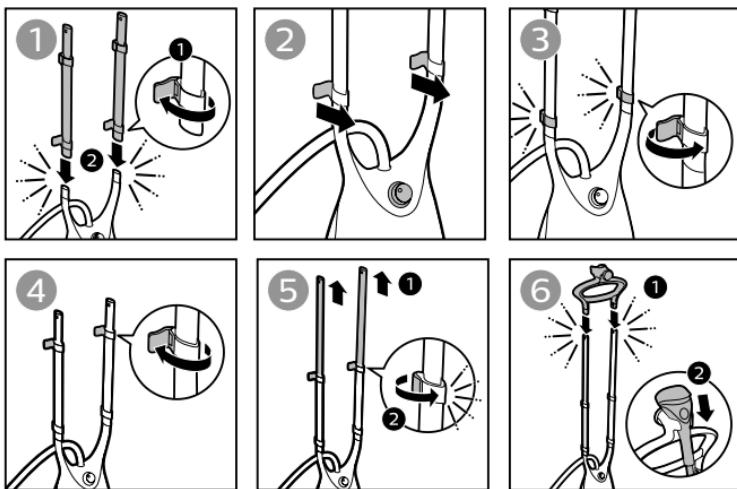
UZ

- | | |
|----------------------------------|---|
| ① FlexHead | ⑨ Cho'kmadan tozalash murvati |
| ② MyEssence xushbo'ylik qopqog'i | ⑩ Suv baki |
| ③ FlexHead tutqichi | ⑪ Plata qopqog'i |
| ④ Osish va qulflash | ⑫ Plata |
| ⑤ Ustunni qulflash qisqichi | ⑬ Bug' ta'minot shlangi |
| ⑥ Ustun | ⑭ Qo'lqop |
| ⑦ Bug' murvati | ⑮ Cho'tka |
| ⑧ Asos | ⑯ 2 x MyEssence xushbo'ylik qopqog'i (ehtiyot qism) |

FA

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| پیچ رسوب زدایی | ⑨ FlexHead |
| مذن آب | ⑩ کلاهک عطر |
| روکش تخته اتو | ⑪ تکیهگاه سری انعطاف پذیر |
| تخته اتو | ⑫ آویز و قفل |
| شیلنگ تأمین بخار | ⑬ گیره قفل پایه آویز لباس |
| دستکش | ⑭ پایه آویز لباس |
| برس | ⑮ پیچ تنظیم بخار |
| MyEssence 2 x کلاهک عطر | ⑯ بدنه اصلی |





- EN** The board provides backing support to enhance the steaming performance.
- Note:** Do not wash the board cover as it may damage the foam material.
- RU** Вертикальная доска позволяет повысить качество отпаривания.
- Примечание.** Не стирайте чехол для вертикальной доски, так как при этом вспененный материал может быть поврежден.
- KK** Тақта булау өнімділігін кеңейтетін артқы тірек береді.
- Ескерте.** Тақта жапқышын жумаңыз, себебі ол пенопластты зақымдауы мүмкін.
- AZ** Şaqlı lövhə buxar keyfiyyətini yaxşılaşdırır.
- Qeyd:** Şaqlı lövhənin örtüyünü yumayın, çünki material korlana bilar.
- HY** Արդուկի տախտակը լավացնում է գոլորշիով արդուկման որակը:
- Նշում.** Մի լվացեք արդուկի սեղանի ծածկոցը, քանի որ դա կարող է վնասել փրկիրանյութը:
- KA** ვერტიკალური დაფა ორთქლით დამუშავების ხარისხს გრძის.
- შენიშვნა:** არ გარეცხოთ დაფის შალითა, რადგან ამან შეიძლება დაზიანოს ქაფმასალა.
- KY** Буулоону жакшыртуу үчүн такта артынан түздөп берет.
- Эскертуу:** Такта кабын жуубаңыз, анткени ал материалды бузуп салышы мүмкүн.
- TG** Тахта барои беҳтар кардан кори буғ дастигирӣ мекунад.
- Эзоҳ:** Сарпӯши тахтаро нашӯед, зеро ин метавонад ба мавод зарар расонад.

TK Ütük tagtasy ütüklemegiň netijeliligini ýokarlandyrmak üçin söýget goldawyny üpjün edýär.

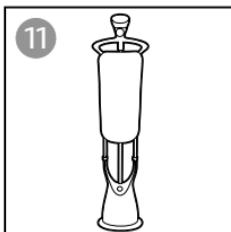
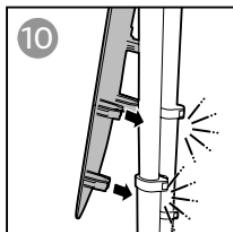
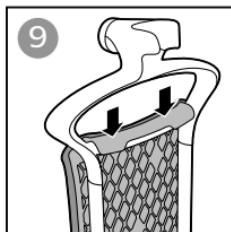
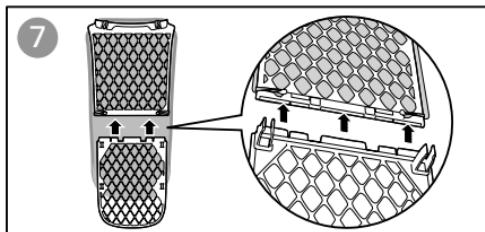
Bellik: Ütük tagtasynyň örtügini ýuwmaň, sebäbi şeýle etmeklik onuň materialyna zeper ýetirip biler.

UZ Bug'lash samaradorligini yaxshilash uchun doska asos tırgagi vazifasını bajaradi.

Eslatma: Doska qoplamasını yuvmang, chunki bu ko'pikli materialga shikast yetkazishi mumkin.

FA تخته اتو به صورت يك تكىيەگاه عمل مى كند تا كارايىن بخار افزايش يابد.

توجه: روکش تخته اتو را نشوبييد چون ممکن است به فومهای آن آسيب وارد شود.





EN Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to use water without minerals such as distilled or purified water to prolong the lifetime of your appliance.

Note: Do not add perfume, vinegar, mineral water, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals into the water tank as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

RU Прибор предназначен для использования с водопроводной водой. Если вода в вашем регионе жесткая, в приборе может быстро образоваться накипь. Таким образом, для продления срока службы прибора рекомендуется использовать деминерализованную воду, например дистиллированную или очищенную.

Примечание. Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, минеральную воду, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глашения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

КК Құрылғы құбыр суын пайдалануға арналған. Керметті су бар аумақта тұрсаңыз, қақ тез жиналуы мүмкін. Сондықтан, құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін дистильденген немесе тазартылған су сияқты минералсыз суды пайдалану үсінілады.

Ескертпе. Су ыдысына іссуды, сірке суын, минералды суды, крахмалды, қақ кетіргіш заттарды, үтіктеуге көмектесетін сүйкітарды, химиялық жолмен қақ кетіре тін суды немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз, себебі олар судың отыруына, қоңыр дақтардың қалуына себеп болуы немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

AZ Cihazınız kran suyu ilə istifadə üçün nəzərdə tutulub. Sərt suyu olan ərazidə yaşayırsınızsa, ərpləşmə prosesi sürətlə gedə bilər. Buna görə də cihazınızın ömrünü uzatmaq üçün tamamilə distillə edilmiş və ya minerallardan təmizlənmiş sudan istifadə etməyiniz tövsiyə edilir.

Qeyd: Ətirli su, quruducudan götürürlən su, sirkə, nişasta, ərp təmizləyici vasitələr, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizlənmiş su və ya digər kimyəvi maddələr əlavə etməyin, çünki onlar su sizmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

HY Üzvərən նախատեսված է Ənənəvi ջölyi օգուագործման համար: Եթət ապրում եք այնպիսի տարածքում, որտեղ ջölyi կոշտության աստիճանը բարձր է, նստվածքը կարող է ավելի արագ կուտակվել: Քետևաբար, խորհուրդ է տրված օգուագործել առանց նստվածքների ջոլ, օրինակ՝ թորած կամ զովված ջոլ՝ ձեր սարքի ծառայության ժամկետը երկարացնելու համար:

Նշում: Ջölyi տարայի մեջ մի ավելյացրեք օճանելիք, քացախ, հանքային ջոլ, օսիա, նստվածքի մաքրման միջոցներ, արդուկման միջոցներ, քիմիական միջոցներով մաքրված ջոլ կամ այլ քիմիական նյութեր, քանի որ դրանք կարող են առաջացնել ջölyi արտահոսք, շագանակագույն բժեր կամ վնասել ձեր սարքը:

KA Թո՞նցոծօլոռօბա Ծյեմնიոլոյա Թյանուս Ենյալուան ցամուսայցնեցծուաց. ուշ Եօլթյունոյան Հոցոտնծոն Ցեմցընոծոն, ճագեծո Ծյունլյուն Տնհացյաց დացրոցգոյք. Այժման ցամոմցունարց, Թո՞նցոծօլոռօబուս Սամշառ Յագուս ցամուսանցրուցլուցոց Հոցոմենցոցցուալոյա Ծյեմներալունիցծուաց. Ցամունցուու ան Ցամնենցուու Ենյալուս Ցամուցուաց.

Ծյենծզնա: Ենյալուս ցայցոնցու, պազուսցոյերո լայցեծու დա Թո՞նցոծօլոռօబուս ճաճուանցուու տացուու Ալացունլյուցլուաց Ենյալուս Հոցներուցուարմու առ ճաամացրու Սյնամու, Ժմարո, Ժիներալուրո Ենյալու, Սաբամեծելու, ճալյոյիսցան ցամնմենցու Սամյալուցեծու, ճայտուու ճամեմարց Սամյալուցեծու, ճալյոյիսցան ցամեմարց Սամյալուցեծու, ճալյոյիսցան ցամեմարց Սամյալուցեծու.

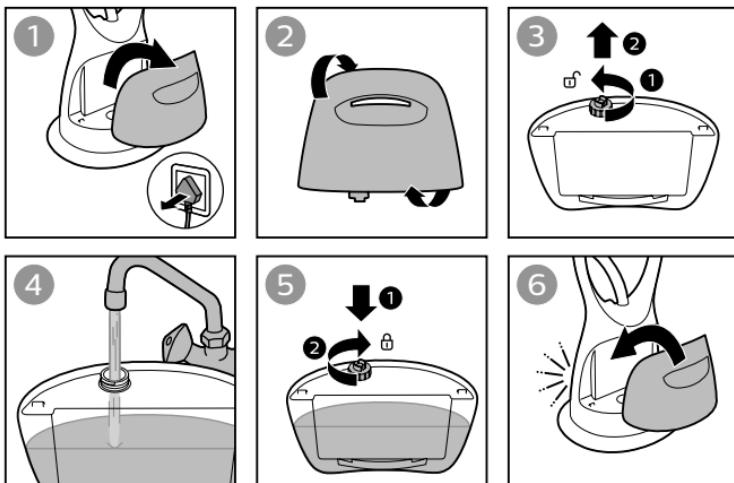
- KY** Шайман кран суусу менен колдонууга иштелип чыккан. Эгер суунун катуулугу жогору болгон аймакта жашасаңыз, кебээр бат эле чогулушу мүмкүн. Ошондуктан, шайманыңыздын иштөө мөөнөтүн узартуу үчүн 100% түзсүздандырылган же тазаланган сууну колдонуу суунушталат.
- Эскертуу:** Суу чөлөгине атыр, уксус, минералдуу суу, крахмал, тазалоочу каражат, үтүктөө каражаттары, химиялык жол менен тазаланган суу же башка химикаттарды кошпонуз, анткениалар суу тамчылоосуна, күрөт таң калышына же шаймандын бузулушуна алып келиши мүмкүн.
- TG** Даастгоҳи шумо барои истифода бо оби равони кран пешиний шудааст. Агар шумо дар минтақаи дорои оби саҳт зиндагый кунед, чамъшавии карахш метавонад зуд ба амал ояд. Аз ин рӯ, тавсия дода мешавад, ки оби бе минералжо ба монанди оби тозакардашуда ё тозашуда барои дароз карданы мүхлати истифодаи даастгоҳи шумо тавсия дода шавад.
- Шарҳ:** Ба зарфи об атриёт, сирко, оби маъданӣ, крахмал, агентҳои тозакунӣ, асбобҳои дарзмолкунӣ, оби кимиёвӣ ва дигар моддаҳои кимиёвиро илова накунед, зоро онҳо метавонанд ба пошидани об, доғҳои қаҳваранг ё осеби даастгоҳ оварда расонанд.
- TK** Enjamayıñz şäheriñ suw ulgamyndan alınan suw bilen işlemäge niyétilenilen. Yaşayán sebitiñzdäki suw talh bolsa, enjamada gysga wagtda galyndylaryň birikmegi mümkün. Şol sebäpli, enjamayıñzyň hyzmat ediş ömrüni uzaltmak üçün distillirlenen ýa-da arassalanan suw ýaly mineralsyz suwyulanmak maslahat berilýär.
- Bellik:** Suw gabyna ys beriji, sirke, mineral suw, krahmal, jgalyndy aýyrýan serişdeler, ütük etmekde kömekçiler, himiki tayıdan galyndysy aýrylan suw ýa-da başga himikatlary goşmaň, sebäbi olar suwuň dammagyna, goňur buguň çykmagyna ýa-da enjamayıñza zeper ýetmegine ýol açyp biler.

UZ Jihozingiz vodoprovod suvida ishlashga mo'ljallangan. Mabodo qattiq suv mavjud hududda yashasangiz, qasmoq tez yig'ilishi mumkin. Shuning uchun, jihozingizning xizmat ko'rsatish muddatini uzaytirish uchun distillangan yoki tozalangan suv kabi minerallarsiz suvdan foydalanish tavsiya etiladi.

Eslatma: Xushbo'y suv, quritish mashinasining suvi, sirkasi, kraxmal, cho'kmalarni tozalash vositalari, dazmol qilish vositalari, kimyoviy cho'kmalardan tozalangan suv yoki boshqa kimyoviy moddalarni quymang, chunki ular sizib chiqishi, jigarrang dog'lar hosil qilishi yoki jihozingizga shikast yetishiga sabab bo'lishi mumkin.

FA Айн дистигаҳ жеттестафаде аз آب شهری трахани шеде аст. Акър дар جایی زندگی می‌کنید که آب سنگین است، ممکن است رسوب‌گرفتی خیلی سریع رخ دهد. بنابراین، توصیه می‌شود از آب بدون مواد معنده مثل آب مقطر یا آب تصفیه شده استفاده کنید تا طول عمر دستگاه طولانی‌تر شود.

Тоғे: аз اضافه کردن عطر، سرکه، آب معنده، نشاسته، مواد رسوب‌زدا، مواد کمکی اتو، آب رسوب‌زدایی شده با مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی به مخزن آب خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه‌های قهوه‌ای یا آسیب به دستگاه شوند.





EN This appliance delivers your favorite scents onto your clothes through powerful steam. Add up to 10 droplets of your own fragrance into the cap and steam will transfer it on your clothes for a fresh result.

For longer lasting scent on your clothes, it is recommended to use stronger fragrances with high concentration of aroma compounds such as essential oil.

Caution: Always turn off the steam when adding fragrance to the cap. Do not add fragrance into the water tank. If you have asthma or any other pre-existing lung disease, avoid using fragrance in the steamer as it may cause breathing discomfort. If you are allergic to fragrance, do not use fragrance in the steamer. If you are not sure, do skin test before using: apply a small amount, about a drop or less, to the skin on your inner arm. If redness, burning, itching, or other irritation occurs, wash with soap and water to wash the affected area and stop using the fragrance immediately. Keep away from eyes and mucous and membranes.

RU Мощная подача пара прибора придает одежде аромат вашего любимого парфюмерного средства. Добавьте 10 капель духов в колпачок, и их аромат вместе с паром будет перенесен на одежду для обеспечения свежести.

Для сохранения аромата на одежде в течение длительного времени рекомендуется использовать стойкие парфюмерные средства с высокой концентрацией ароматической композиции, такие, как эфирное масло.

Внимание! При добавлении парфюмерного средства в колпачок необходимо отключать подачу пара. Не добавляйте парфюмерные средства в резервуар для воды. Если вы страдаете астмой или другим заболеванием легких, не используйте парфюмерные средства для отпаривания, так как это может вызвать затруднение дыхания. Если вы страдаете аллергией на парфюмерные средства, не используйте их при отпаривании. При наличии сомнений выполните кожный тест перед использованием: нанесите на

внутреннюю поверхность руки небольшое количество вещества (не больше капли). При появлении покраснения, жжения, зуда или раздражения промойте поврежденный участок с мылом и водой и сразу же прекратите использование парфюмерного средства. Оберегайте глаза и слизистую оболочку.

- KK** Бұл бұйым, сіздің киіміңзге қуатты бүмен бірге өзіңіздің сүйікті істеріңізді ді береді. Қакпақшаға жеке істің 10 тамшысын қосыныз, сонда балғын нәтиже үшін бу оны киімдерге көшіреді. Иіс киімдерде ұзағырақ қалуы үшін сырғынды май сияқты хош істі құрамдастардың концентрациясы жоғары күштірек істерді пайдалану үсінілады.
- Ескерту:** қақлаққа иіс қосқанда әрқашан буды өшіріңіз. Иісті су ыдысына қоспаңыз. Егер сізде астма немесе кез келген басқа бұрыннан бар екпе ауруы болса, бу үтігінде істі майды пайдаланбаңыз, өйткені ол тыныс алуда ыңғайсыздық тудыруы мүмкін. Хош иіске аллергияныз болса, бу үтігінде хош істі пайдаланбаңыз. Сенімді болмасаңыз, пайдалану алдында тері сынағын өткізіңіз: бір тамшы немесе азырақ шағын мөлшерді қолыңыздың ішкі жағындағы теріге жағыңыз. Егер қызару, күю, қышу немесе басқа тітіркену орын алса, әсер етілген аумақты тазалау үшін сабын мен сумен жуыңыз және хош істі пайдалануды дереу тоқтатыңыз. Қоздерден және шырышты қабықтардан аулақ, үстәңіз.
- AZ** Bu cihaz sevimli ətirlərinizin güclü buxar vasitəsilə paltarlarınıza təmas etməsini təmin edir. Kapsulun içində 10 damcıya qədər ətir əlavə edin. Təravətli nəticə əldə etməyiniz üçün buxar onun paltarlarınıza təmas etməsini təmin edəcək. Paltarlarınızda daha uzunmüddətli qalıcı qoxu üçün efir yağı kimi yüksək konsentrasiyalı aroma birləşmələri olan daha güclü ətirlərdən istifadə etməyiniz tövsiyə olunur.
- Dıqqət:** Kapsulun içində ətir əlavə edərkən hər zaman buxarı söndürün. Su çənina ətir tökməyin. Astma və ya əvvəlcədən mövcud olan hər hansı digər ağciyər xəstəliyiniz varsa, buxar aparatında ətirdən istifadə etməkdən çəkinin, çünkü bu, nəfəs almaqda narahatlıq yarada bilər. Ətirə qarşı allergiyanız varsa, buxar aparatında ətirdən istifadə etməyin. Əmin deyilsinizsə, istifadə etməzdən əvvəl dəri testi edin: qolunuzun iç tərəfinin dərisinə az miqdarda, təxminən bir damla və ya daha az ətir vurun. Qızartı, yanma, qaşınma və ya başqa cür qıcıqlanma

ЗАФРТБӨЛҮГЕДА: үрөзгөлтөвіліс гаамортегет тәртіплені тағасыа бүрінші арнамағибашағомрініс ғаамағеңіліса. Нұлғыні аздында арн ғаамағомт арнамағибашағомрі. тү ғаєзті әсемдік арн ғиолғызғыніс сіхва ңаидегі ғаазағеңі, მәрініңдең тәртіпленіс үтімінші арнамағибашағомрініс гаамоуынбұра, ңағаң әмбадаң Әңділәрдің да гаамоиңзініс үтінбілікіндең тәртіпленіс үтімінші. тү алғерғын ғаєзті арнамағибашағомрініс мімәрт, арн ғаамоуынбұра арнамағибашағомрі тәртіпленіс үтімінші. тү арн ңаидегі ғаизінші арнамағибашағомрініс мімәрт, арн ғаамоуынбұра арнамағибашағомрі тәртіпленіс үтімінші. тү арн ңаидегі ғаизінші арнамағибашағомрініс мімәрт, арн ғаамоуынбұра арнамағибашағомрі тәртіпленіс үтімінші.

KY Бул шайман сиздин сүйүктүү жыпар жыттарыңызды кийим-кеченизге калың буу аркылуу чачыратат. Жыпар жыттуу суунүзүдү 10 тамчыга чейин капка кошуңуз да, буу аны кийим-кеченизге жытты жаңылатып чачыратат.

Кийимиңизде жыпар жыттын көбүрөөк токтотулушуна эфир майы сыйктуу жыпар жытты жогоркуу денгээлде топтогон күчтүү жыпар жыттарын колдонуусу сунушталат.

Сактык чарасы: Жыпар жыттуу сууну капка кошууда дайыма бууну өчүрүп коюнүз. Суу челегине жыттуу суюктарды кошпонүз. Эгер сизде астма же башка өпкө ооруусунун өбөлгөлөрү болсо, буулагычты жыттарсыз колдонунүз, анткени алар демди кыстыктырыши мүмкүн. Эгерде сизде жыпар жыттарга аллергияныз болсо, буулагычты ансыз колдонунүз. Эгерде күмән тартсаңыз, колдонуу алдында териге сыноо жасаңыз: бир аз, бир тамчыдай билектин ички жагына тамызыңыз. Эгерде кызыруу, ачышуу, кычышуу жана башка дүүлүгүүнүн белгилери пайда болсо, жапа чеккен жерди самындан суу менен жууп, жана жыпар жытты колдонууну токтоңуз. Көздөрүңүзден жана былжыл чөлдерден алыстатып кармаңыз.

TG Ин дастгоҳ тавассути буғи боқудрат ба либоси шумо накҳати дүстдоштаатонро мегузаронад. То 10 қатра атри худро ба сарпӯш чаконед ва буғ онро ба либосатон мегузаронад.

Барои дар муддати зиёдтар нигоҳ доштани накҳат дар либоси шумо, тавсия мешавад, ки атрҳои устуворро бо миқдори баланди омезиши накҳатдор истифода баред, ба монанди равғани эфир.

Диққат: Ҳангоми ба сарпӯш чаконидани атр буғро ҳамеша хомӯш кунед. Аттро ба зарфи об начаконед. Агар шумо гирифтори астма ё ягон бемории дигари шуш бошед, аз истифодай атр дар бугбарор худдорӣ намоед, зоро он метавонад боиси мушкилии нафаскашӣ гардад. Агар шумо нисбат ба атр аллергия дошта бошед, аттро дар бугбарор истифода набаред. Агар мутмайн набошед, пеш аз истифода пӯсти худро санҷед: як қатраро ба тарафи дохилии даст чаконед. Дар ҳолати сурхшавӣ, сӯхта, хориш ё ягон намуди дигари озурдагии пӯст, ҷойи зарапёфтари бо оби собун шӯед ва истифодай аттро дарҳол қатъ кунед. Чашмҳо ва пардаҳои луобиро эҳтиёт кунед.

TK This appliance delivers your favorite scents onto your clothes through powerful steam. Add up to 10 droplets of your own fragrance into the cap and steam will transfer it on your clothes for a fresh result.

For longer lasting scent on your clothes, it is recommended to use stronger fragrances with high concentration of aroma compounds such as essential oil.

Caution: Always turn off the steam when adding fragrance to the cap. Do not add fragrance into the water tank. If you have asthma or any other pre-existing lung disease, avoid using fragrance in the steamer as it may cause breathing discomfort. If you are allergic to fragrance, do not use fragrance in the steamer. If you are not sure, do skin test before using: apply a small amount, about a drop or less, to the skin on your inner arm. If redness, burning, itching, or other irritation occurs, wash with soap and water to wash the affected area and stop using the fragrance immediately. Keep away from eyes and mucous and membranes.

UZ Bu jihoz kuchli bug' orqali kiyimlaringizga sevimli xushbo'y hidrlaringizni beradi. 10 tomchigacha sevimli xushbo'y hidingizni qopqoqqa qo'shing va bug' sof natijani olish uchun uni kiyimlaringizga o'tkazadi.

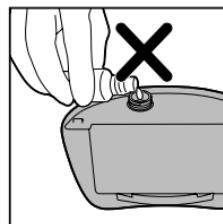
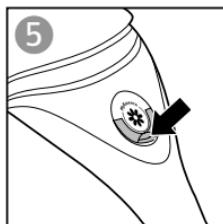
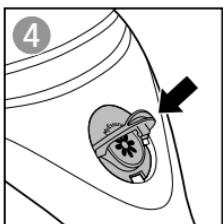
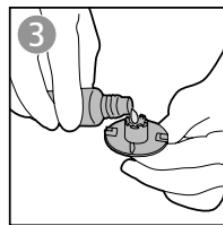
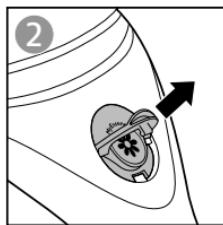
Kiyimlaringizdagi hidrlarning uzoq vaqt ketmasligi uchun efir moyi kabi yuqori konsentratsiyali aromatizatorga ega bo'lgan kuchliroq xushbo'y hidrlardan foydalanish tavsiya qilinadi.

Diqqat: Qopqoqqa xushbo'y hid qo'shishda bug'ni albatta o'chirib qo'ying. Suv bakiga xushbo'y hid qo'sh mang. Agar siz astma yoki avvaldan mavjud bo'lgan boshqa o'pka xastaligi bilan og'risangiz, bug'latkichda xushbo'y hiddan foydalanmang, chunki bu nafas olishni qiyinlashtirishi mumkin. Agar sizda xushbo'y hidrlarga nisbatan allergiya bo'lsa, bug'latkichda xushbo'y hiddan foydalanmang. Agar bunga ishonchingiz komil bo'lmasa, foydalanishdan avval terida sinab ko'ring: bir tomchi yoki undan ozroq miqdorda bilagingizning ichki tomonidagi teriga surting. Agar qizarish, kuyish, achishish yoki boshqacha qichishish yuz bersa, ta'sir qilingan sohani yuvish uchunsovun va suv bilan yuvib tashlang va xushbo'y hiddan foydalanishni darhol to'xtating. Ko'zlar va shilliq qavatlardan uzoqroq tuting.

FA
این دستگاه عطر مورد علاقه‌تان را از طریق بخار برقدرت خود به لباس‌ها منتقل می‌کند. تا ۱ قطره عطر در کلاهک عطر بربریزید تا بخار آن را به لباس‌هایتان منتقل کرده و آنها را معطر سازد.

برای ماندگاری پیشتر عطر روی لباس‌ها، توصیه می‌شود از عطر قوی‌تر با غلظت بالا و از ترکیبات معطری مانند روغن‌های انسانس استفاده کنید.

احیاط: همیشه هنگام افزودن عطر به کلاهک، بخار را خاموش کنید. عطر را به مذنم آب اضافه نکنید. اگر آسم یا بیماری روی دیگری دارید، از خوشبوکننده در دستگاه استفاده نکنید جون ممکن است باعث اشکال در تنفس شما شود. اگر به خوشبوکننده آلرژی دارید، از خوشبوکننده در دستگاه استفاده نکنید. اگر مطمئن نیستید، قبل از استفاده یک تست روی پوست انجام دهید: مقدار کمی از خوشبوکننده، یک قطره یا کمتر را روی پوست در قسمت داخلی بازو بربریزید. اگر فرمزی، سورش، خارش یا التهاب ایجاد شد، محل تست را با آب و صابون بشویید و فوراً استفاده از خوشبوکننده را متوقف کنید. دستگاه را دور از چشم و غشاها و مخاطن نگه دارید.





EN **FlexHead**

FlexHead allows you to have contact with your garment from top to bottom to avoid steam escape and for less kneeling and bending.

Note: Do not shake the steamer head vigorously.

RU **FlexHead**

Подвижное сопло FlexHead плотно прижимается к одежде по всей длине, что обеспечивает полное проникновение пара вглубь ткани. Это также позволяет не наклоняться в процессе отпаривания.

Примечание: не стоит сильно трясти сопло отпаривателя.

KK **FlexHead**

FlexHead жылжымалы шүмегі күім ұзындығы бойымен тығыз жабысып, будың матаға терең толық сыңуіне мүмкіндік береді. Соңдай-ақ, бұл буландыру барысында еңкейimeуге мүмкіндік бермейді.

Назар аударыңыз: буландырыштың шүмегін қатты шайқамаңыз.

AZ **FlexHead**

FlexHead buxarin parçaya başdan-aşağı tam nüfuz etməsinə, habelə daha az diz çökməyinizə və əyilməyinizə imkan yaradır.

Qeyd: Buxar aparatinın başlığını möhkəm silkələməyin.

HY **FlexHead**

Ճկոն FlexHead գլխիկը հպվում է հագուստին դրա ամբողջ երկարությամբ՝ ապահովելով լիարժեք գոլորշուներթափանցում գործվածքի մեջ։ Դա նաև թույլ է տալիս գոլորշիով արդուկման ժամանակ ավելի քիչ ծնկի գալ և կրանալ։

Նշում. Շոգեարդուկի գլխիկը ուժեղ մի թափահարեք։

KA **FlexHead**

FlexHead-ი საშუალებას გაძლევთ შეეხოთ ტანსაცმელს თავიდან ბოლომდე ორთქლის გაუონვისა და მუხლზე დაღვიმის და დახრის გარეშე.

შენიშვნა: არ შეანკლრიოთ ორთქლის უთოს თავი უხეშად.

KY FlexHead

FlexHead буунун абага кур кетпешин камсыз кылуу үчүн жана азыраак эңкейип, тизелеп отуруп кийимдерди өйдөдөн ылдый буулоого мүмкүнчүлүк берет.

Эскертуу: Буулагычтын башын катуу чайкабаңыз.

TG FlexHead

FlexHead ба шумо имкон медиҳад, ки бо либоси худ аз боло то поён тамос дошта бошед, то аз доираи бүф набароед ва камтар зону зада ва хам шавед.

Эзох: Сараки буғкунакро саҳт начунбонед.

TK FlexHead

FlexHead buguň başga ýere çykmagynyň öňünü almak, dyza çökmegi we egilmegi azaltmak üçin geyimini ýokarsyndan aşagyna çenli galtaşmaga mümkinçilik berýär.

Bellik: Bug çýkarýan ujunu güýçli çäýkamaň.

UZ FlexHead

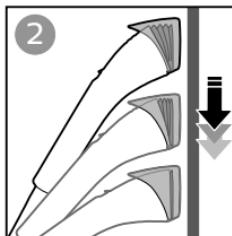
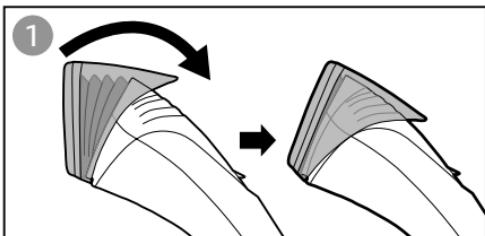
FlexHead bug' chiqib ketishining oldini olish, shuningdek kamroq tizzalash va egilish uchun kiyimingizni yuqoridan pastga dazmol qilish imkonini beradi.

Eslatma: Bug'latkich kallagini kuchli silkitmang.

FlexHead FA

سەرى انعطافپىزىر بە شما امکان مىن دەد دىستگاھتان از بالا تا پايىن با لىباس در تماس بودە و بخار ھەر نزوە و ھەمچىن از خم شدن و زانو زدن خوددارى شود.

تۈجە: سەر بىخارشو را محڪم و با شدت تakan نەھىيد.





EN Multi steam settings are provided to save water and energy. You can increase the steam setting for more steam power at any point of time. This appliance is safe to use on all fabrics at any setting.

Note: The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.

RU Для экономии воды и энергии имеются различные режимы подачи пара. Вы можете увеличивать мощность подачи пара в любое время. Этот прибор безопасен для обработки всех типов тканей при любой настройке.

Примечание. Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.

KK Су мен қуатты үнемдеу үшін бірнеше бу параметрі бар. Бұ параметрін кез келген уақытта қосымша бу қуатына арттыра аласыз. Бұл құрылғы барлық матта түрлеріне кез келген параметрде пайдалануға қауіпсіз.

Ескертпе. Булау кезінде бу беретін шланг жылиды. Бұл әдеттегі нәрсе.

AZ Su və enerjiyə qənaəət etmək üçün müxtəlif buxar parametrləri təqdim olunur. İstənilən vaxt daha çox buxar gücü üçün buxar təyini parametrini artırıra bilərsiniz. Bu cihaz bütün parçalarda istənilən parametrlərdə istifadə üçün təhlükəsizdir.

Qeyd: Buxar verərkən buxar təchizatı şlanğı isinir. Bu, normaldır.

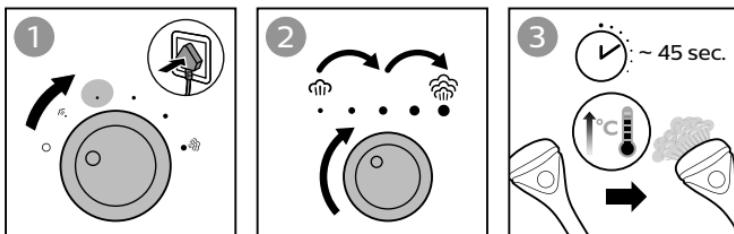
- HY** Әрі жаңа ағылшын түркімнен көрсетілгенде олардың мәдениеттегі әсерлерін салынуға мүмкін болады. Бұл мәдениеттердің мәдениеттегі әсерлерін салынуға мүмкін болады.
- КA** Қызылорда облысының мемлекеттік мәдениеттегі әсерлерін салынуға мүмкін болады. Бұл мәдениеттегі әсерлерін салынуға мүмкін болады.
- KY** Суу жана энергияның үнәмдөө үчүн бир нече буулоо жөндөөлөрү камсыздылган. Каалаган убакта буу кубатын чоңураак кылышынан жөндөөсүн көбөйтө аласыз. Шайманды каалаган кийимге, каалаган режимде колдонуу коопсуз болуп эсептелет.
- Эскертуу:** Буулоо учурунда буу жеткирүүчү шланг жылуу болуп калат. Бул кадимки көрүнүш
- TG** Якчанды танзимоти бүгүн барои сарфай об ва энергия мавҷуданд. Шумо метавонед танзимоти бүгүн барои кудрати бештари бүгүн үйде кунед. Их дастгоҳ барои истифода дар ҳама матоъҳо дар ҳама гуна шароит бехатар аст.
- Эзоҳ:** Шланги таъминоти бүгүн ҳангоми интиқоли бүгүн гарм мешавад. Их муқаррарый аст.
- TK** Suwy we energiyany tygystylamak için birnäçe bug sazlamalary üpjün edilýär. Islendik wagt has güýçli bug üçin bug sazlamasyny ýokarlandyryp bilersiňiz. Bu enjamy islendik sazlamada ähli matalarda ulanmak howpsuz bolup durýär.
- Bellik:** Bug berilýän wagtynda bug üpjünçilik slangy gyzýar. Bu adaty ýagdaydyr.

UZ Suv va energiyani tejash uchun ko'p bug'li sozlamalar taqdim etiladi. Har qanday vaqtida bug'lash quvvatini oshirish uchun bug'sozlamasini oshirishingiz mumkin. Bu jihozdan har qanday sozlamada barcha matolarda foydalanish xavfsiz.

Eslatma: Bug'lash jarayonida bug' ta'minoti shlangi qizib ketadi. Bu normal holat.

برای ذخیره آب و انرژی، چند تنظیم بخار در اختیار شما قرار می‌گیرد.
من توانید برای نیروی بخار بیشتر، در هر زمان از کار، تنظیم بخار را افزایش دهید. این دستگاه برای استفاده بر روی انواع پارچه‌ها و با هر تنظیمی یمن و مناسب است.

توجه: در حین بخارشو کردن، لوله بخار گرم می‌شود. این امر عادی است.



**EN Auto shut-off**

The ring flashes after the water tank is empty for 10 minutes.

RU Автоотключение

Кольцо индикатора мигает, если резервуар для воды пуст в течение 10 минут.

KK Автоматты түрде сөндіру

Су ыдысы 10 минут ішінде босағаннан кейін, сақина жыптылыштай бастайды.

AZ Avtomatik bağlanması

Su çəni 10 dəqiqə ərzində boş olarsa, halqanın işığı yanıb-sönür.

HY Ավտոմատ անջատում

Ցուցիչի օղակի լուսը սկսում է թարթել, երբ ջոհ խցիկը դատարկ է լինում 10 րոպե:

KA ავტომატური ჩაკეტვა

როგორც ციმციმებს, როდესაც წყლის რეზერვუარი ცარიელია 10 ნေთის განმავლობაში.

KY Автоматтык түрде өчүү

Суу чөлөгү 10 мүнөткө чейин башталып калса, шакекче күйүп өтөт.

TG Хомӯшкунии худкор

Ҳалқа пас аз холӣ шудани зарфи об барои 10 дақиҷа медурраҳшад.

TK Awto-öçürmek

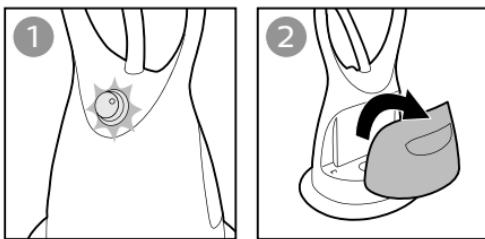
Suw gaby 10 minutlap boş bolsa, halka ýanyp-öçýär.

UZ Avtomatik o'chirish

Suv baki 10 daqiqa bo'sh bo'lganidan keyin halqa miltillaydi.

FA خاموش شدن خودکار

اگر مخزن آب خالی شود، حلقه به مدت ۱ دقیقه چشمک می‌زند.



EN Refill the water tank and insert it back. You can resume steaming after turning the steam knob. The ring should stop flashing.

RU Наполните резервуар для воды и установите его на место. Обработку паром можно включить, повернув переключатель подачи пара. Кольцо индикатора перестанет мигать.

KK Су ыдысын толтырыңыз және оны дұрыстап жабыңыз. Бу тұтқасын бұрағаннан кейін, булау үдерісін жаңадан бастауға болады. Сақина жыптылықтауын доғаруы тиіс.

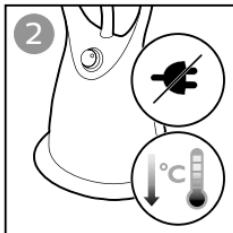
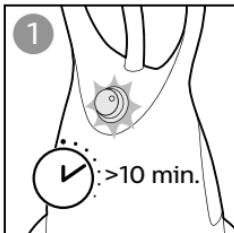
AZ Su çənini yenidən doldurub, təkrar yerləşdirin. Buxar klapanını əvvəldən sonra buxar verməyə davam edə bilərsiniz. Halqanın işığının yanıb-sönməsi dayanmalıdır.

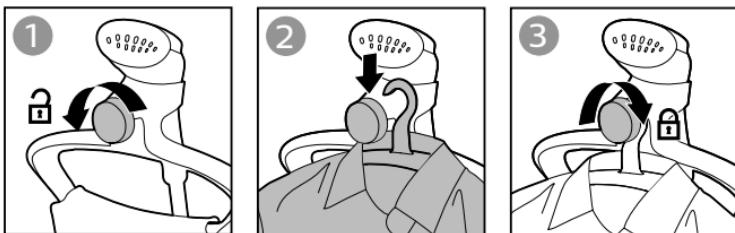
HY Լցուեք ջոհի խցիկը և նորից գետեղեք այն տեղով: Գոլորշիով արդուկումը կարելի է վերսկսել՝ միացնելով գոլորշով մատակարարման ռեժիմի փոխարկիչը: Ցուցիչի օղակի լուսը կդադարի թարթել:

- KA** бөлшебләдә ڈәвәзсүрәт ңүлләп от да даауынгыт һаатаңа дәрәжә. Өйзәрб ڈәвәзидән олар гаңаа бәләттән тәртәләп от ғаңтаңа үзәбә әртәләп олар азырын мәндерүүнүүдөлөн ڈәмдәгүч. Җогондама үбәдә ڈәвәзинең үзүүлүк сүрәттөө.
- KY** Сүү чөлөгүн толтуруп, кайра салыңыз. Буу бурагычын бурагандан кийин буулоону улантсаныз болот. Шакекче күйүп өчпөй калышы керек.
- TG** Зарфи обро дубора пур кунед ва چойгир кунед. Шумо метавонед пас аз гардиши клапани бүф дубора бүф карданро давом дихед. Ҳалқа бояд дурахшиданро бас кунад.
- TK** Suw gabyny gaýtadan dolduryň we ony ýerine dakyň. Bugy düzýän nurbady aýlanyňzdan soň bug bilen ütklemäge dowam edip bilersiniz. Halka ýanyp-öçmegini bes etmeli.
- UZ** Suv bikini qayta to'ldiring va qaytarib kiritting. Bug' murvatini buraganingizdan keyin bug'lashni davom ettirishingiz mumkin. Halqa miltillashdan to'xtashi kerak.
- FA** مخزن آب را دوباره پر کرده و دوباره وارد دستگاه کنید. می‌توانید با گرداندن پیچ تنظیم بخار، به بخارشونی ادامه دهید. حلقه دیگر چشمک ننمایند.



- EN** If the water tank is not refilled within the next 10 minutes, the appliance starts to cool down and will shut off.
- RU** Если резервуар для воды не был наполнен в течение 10 минут, нагревание прибора прекращается, и он отключается.
- KK** Су ыдисы кейінгі 10 минут ішінде толтырылмайтын болса, құрылғы суытыла бастайды да, сөнеді.
- AZ** Su çəni növbəti 10 dəqiqə ərzində yenidən doldurulmasa, cihaz soyumağa başlayacaq və sönəcək.
- HY** Եթե ջոհի լցոնի մեջ ջուր չցվի հաջորդ 10 րոպեի ընթացքում, սարքը կակսի սառչել և կանչատվի:
- KA** თუ წყლის რეზერვუარს არ გაავსებოთ მომდევნო 10 ნუთის განმავლობაში, მონცოლობა დაინუებს გაციებას და გაითიშება.
- KY** Эгерде суу челеңин кийинки 10 мүнөттө толтурбаса, шайман муздалап баштайт жана өчүп калат.
- TG** Агар зарфи об дар давоми 10 дақиқаи оянда пур нашавад, дастгоҳ сард шудан мегирад ва хомӯш мешавад.
- TK** Indiki 10 minudyň içinde suw gaby gaýtadan doldurylmasa, enjam sowap başlar we öner.
- UZ** Agar suv baki keyingi 10 daqiqqa ichida qayta to'ldirilmasa, jihoz sovishni boshlaydi va o'chadi.
- اً دَقِيقَةٌ بَرْ نَشَدُ، دَسْتَگَاهٌ شَرْوَعٌ بَهْ خَنْكٌ شَدَنْ كَرْدَهْ وْ فَأْ
- خَامُوشٌ مِنْ شَنْوَدٍ.





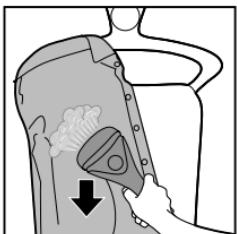
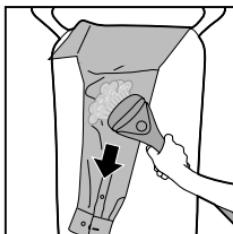
- EN** For garments which require a formal look and crisp result, such as shirts, jackets and pants, it is recommended to use the board.
- RU** При обработке одежды делового стиля, например рубашек, брюк и пиджаков, рекомендуется использовать вертикальную доску для достижения безупречного результата.
- KK** Ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу және түзу нәтижеге қол жеткізу (мысалы, жейдерлер, пенжектер және шалбарлар) үшін тақтаны пайдалану ұсынылады.
- AZ** Köynək, gödəkçə və şalvar kimi rəsmi iş geyimlərində şux nəticə əldə etmək üçün şaquli lövhədən istifadə etmək məsləhət görülür.
- HY** Ավելի պաշտոնական տեսք և ընդգծված ծալքեր պահպանող հագուստների համար, ինչպիսիք են՝ վերնաշաաիկները, բազկոնները և տաբասները, խորհուրդ է տրվում օգտագործել արդուկի սեղանը:
- KA** თფიციალური სტილის ტანსაცმლის შემთხვევაში, როგორიცაა მაისურები, პიკაკები და ბარვლები, ნაკეცების მისაღებად რეკომენდებულია დაფის გამოყენება.
- KY** Көйнөк, куртка жана шым сыйктуу расмий көрүнүштү жана так натыйканы талап кылган кийимдер үчүн, тақтаны колдонуу сунушталат.

TG Барои либосчоे, ки намуди расмӣ ва ороиши тозаро талаб мекунанд, ба монанди курта, куртка ва шим, тавсия дода мешавад, ки тахтай дарзмолкуниро истифода баред.

TK Köýnekler, penjekler we jalbarlar ýaly has resmi görünmegi we gaty ütüklemegi talap edýän egin-eşikler üçin ütük tagtasyny ulanmak maslahat berilýär.

UZ Rasmiy va aniq ko'rinishni talab qiladigan kiyimlar, masalan, ko'yylaklar, jaketlar va shimlar uchun doskadan foydalanish tavsiya etiladi.

برای لباس‌هایی که ظاهر رسمی تری دارند و خشک هستند، مثل پیراهن، ژاکت و شلوار، توصیه می‌شود از تخته اتو استفاده کنید. **FA**



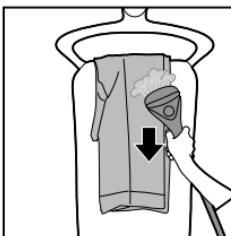
EN To make crisp pleats, start steaming from the bottom half of the pants and move onto the top half to prevent accidental wrinkles on parts which have already been steamed.

RU Для создания ровных стрелок начинайте процедуру отпаривания в нижней части брюк, а затем переходите к верхней: это поможет предотвратить появление складок на обработанных участках.

KK Тұзу қыр салу үшін бүмен үтіктелген бөліктерде байқаусыз қыртыстардың пайда болуын алдын алу мақсатында бүмен үтіктеуді шалбардың төменгі бөлігінен бастап жоғарғы бөлігіне жылжыңыз.

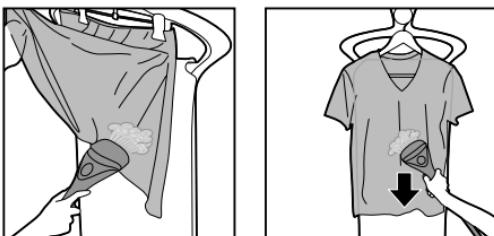
AZ Düz xətlər yaratmaq üçün şalvarın aşağıısından buxarlama proseduruna başlayın və sonra yuxarı hissələrə keçin: bu, ütülənən yerlərdə təsadüfi qırışların yaranmasının qarşısını almağa kömək edəcək.

- HY** Ընդգծված ծալքեր ստանալու համար գոլորշիով արդուկումը սկսեք տարատի ներքևի հատվածից, այնուհետև անցեք վերևի հատված, որպեսզի խուսափեք արդին արդուկված մասերում պատահական անցանկայի ծալքերի առաջացումից:
- KA** თანაბარი ნაკეცების მისაღებად დაორთქვლის პროცედურა დაინტერ შარვლის ქვედა ნანილიდან, შემდეგ კი გადაინაცვლეთ ზემოთ: ეს დაგეხმარებათ, თავიდან აცილოთ ნაოჭების გაჩენა უკვე დამუშავებულ ნანილებზე.
- KY** Так бүккөлөрдү чыгаруу үчүн шымдын астынан баштап жогору карай бууласаңыз, бууланган жерде капысынан пайда болгон бырыштардын алдын аласыз.
- TG** Барои эҷод кардани қатҳои ҷолиб буғро аз нимаи поёни шим оғоз кунед ва ба нимаи боло ҳаракат кунед, то қатҳои тасодуфии қисмҳои аллакай буғдодашударо пешгирӣ кунед.
- TK** Çyzykly ütüklemek için jalbaryň aşaky ýarymyndan bugly ütükläp başlaň we eýýäm ütükleñen ýerlerde tötänleyín ýügyrtlaryň emele gelmeginiň öňüni almak üçin ýokarky ýarymyna tarap süýşüriň.
- UZ** Aniq burmalar hosil qilish uchun shimplarning pastki yarmidan bug'lashni boshlang va allaqachon bug'langan qismlarida kutilmagan burmalarning oldini olish uchun yuqoridagi yarmiga o'ting.
- FA**
- برای ایجاد خط اتو، از نیمه پایینی شلوار شروع کرده و به طرف بالا بکشید تا از ایجاد چروک انفاقی بر روی شلواری که قبلاً اتو شده است جلوگیری شود.



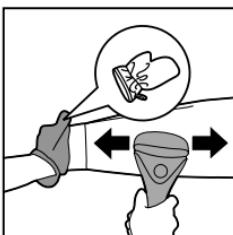
- EN** For a more natural look and quick touch-up on garments such as dresses, pleated skirts and T-shirts, it is recommended to use the board.
- RU** Для создания естественного образа и быстрой подготовки к выходу такой одежды, как платья, плиссированные юбки и футболки, рекомендуется использовать вертикальную доску.
- KK** Кімдерді (мысалы, көйлектер, қыртыстары бар белдемшелер және футболкалар) ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу және жылдам өңдеу үшін тақтаны пайдалану үсінілады.
- AZ** Don, büzməli ətəklər və qısaqol köynək kimi geyimlərdə daha təbii görünüş əldə etmək və onları tez ütüləmək üçün şaquli lövhədən istifadə etmək məsləhət görülür.
- HY** Յագուստին՝ օրինակ զգեստներին, ծալքավոր կիսաշրջազգեստներին ու շապիկներին ավելի բնական տեսք հաղորդելու և արագ արդիկելու համար խորհուրդ է տրվում օգտագործել արդուկի սեղանը:
- KA** უფრო ბუნებრივი სტილის მისაღებად და ისეთი ტანსაცმლის სწრაფად მოსამზადებლად, როგორიცაა კაბები, პლისერებული ქვედაბოლოები და მოკლესახელოიანი სპორტული მაისურები, რეკომენდებულია დაფის გამოყენება.
- KY** Көйнөк, плисселенген юбка жана футболка сыйктуу кийимдер табигый көрүнүшү жана тез түздөлүшү үчүн тақтаны колдонуу сунушталат.
- TG** Барои намуди зоҳирини табиӣ ва зуд расидан ба либос ба монанди ороиш дар юбкаҳо ва майкаҳои қатдор, тавсия дода мешавад, ки тахтай дарзмолкуниро истифода баред.
- TK** Uzyn köýnekler, ýyggyrtly ýubkalar we futbolkalar ýaly egin-esikleriň tebigy görünmegi we çalt ütükleñmegi üçin ütük tagtasyny ulanmak maslahat berilýär.
- UZ** Yanada tabiiy ko'rinishi va liboslar, burmali yubkalar va futbolkalarni tezkor to'g'rilash uchun doskadan foydalanish tavsija etiladi.

برای آنکه لباس ظاهر طبیعی تری داشته باشد و برای اتوماتیک سریع لباس هایی مثل لباس مهمنانی، دامن چین دار و تی شرت، توصیه می شود از تخته اتو استفاده کنید.



- EN** Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.
- RU** Надевайте рукавицу на руку, которой держите предмет одежды. Рукавица защищает руку во время отпаривания.
- KK** Күйім ұстаяға пайдаланылатын қолыңызға қолғап киіңіз. Қолғап қолыңызды бу үтігінің басынан шығатын будан қорғайды.
- AZ** Geyimi saxladığınız elinizə əlcək taxın. Əlcək ütünün buxarlanması zamanı əlinizi buxardan qoruyur.
- HY** Հազեր ձեռնոցը այն ձեռքին, որով բռնում եք հագուստը: Ձեռնոցը պաշտպանում է ձեռքը գոլորշիով արդուկման ժամանակ:

- KA** გაიკეთეთ ხელთათმანი ხელზე, რომლითაც ტანსაცმლის დაჭრას აპირებთ. ხელთათმანი თქვენს ხელს ორთქლის უთოს თავიდან გამოშვებული ორთქლისგან დაიცავს.
- KY** Кийимди кармап жаткан колунузга мәэлелей кийиңиз. Мәэлелей буулагычтан чыккан буудан колунузду коргойт.
- TG** Ба дасте, ки бо он либосро дошта истодаед, дастпүшак пүшед. Дастпүш дастатонро аз буғи сараки деги буғи (пароварка) муҳофизат мекунад.
- TK** Eşigi haýsy eliňiz bilen tutýan bolsaňyz, elligi şol eliňize geýiň. Ellik siziň eliňizi bug çykaryjynyň ujundan çykýan bugdan goraýar.
- UZ** Dazmollash paytida kiyimni ushslash uchun ishlatayotgan qo'lingizga qo'lqop kiyib oling. Qo'lqop qo'lingizni bug'latkich kallagidan chiqadigan bug'dan saqlaydi.
- دستکش را به دستن که لباس را نگه می‌دارد پیوشهید. دستکش از دست شما در برابر بخاری که از سر بخارشو خارج می‌شود، محافظت می‌کند. **FA**





EN The brush improves steam penetration into thick and heavy fabrics for faster results. Brush slowly with the bristles touching the garment.

Caution: Do not attach or detach the brush while the steam is on or the steamer head is hot.

RU Щетка улучшает проникновение пара в плотные, тяжелые ткани и облегчает разглаживание складок. Медленно проводите щеткой по ткани, касаясь ее щетинками.

Внимание! Не снимайте и не устанавливайте щетку во время подачи пара или пока сопло отпаривателя не остыло.

KK Щетка саптамасы төзірек нәтижелер алу үшін будың қалың және ауыр маталарға енүін жақсартады. Қылышықтарды күімге тигізіп жаймен щеткамен тазалаңыз.

Абайланыңыз! Щетканы бу беріліп түрғанда немесе бу үтігінің басы ыстық болып түрғанда тақпаңыз немесе алмаңыз.

AZ Fırça daha sürətli nəticələr üçün buxarın qalın və ağır parçalara nüfuz etməsini yaxşılaşdırır. Xovu parçaya toxunduraraq yavaşça fırçalayın.

Diqqət: Buxar verilən və ya buxar aparatının başlığı isti olan zaman fırçanı taxmayın, yaxud çıxarmayıñ.

HY Խոզանակի շնորհիվ գոլորշին ավելի լավ է ներթափանցում հաստ և ծանր գործաքնների մեջ՝ գոլորշինվ արդիվման ավելի արագ արդյունք ստանալու համար։ Դանդաղ բայց խոզանակի մազիկները հագուստին։

Նշում. Մաքրելու սարքը և շոգեարդուկի գլխիկից սրբեր մնացորդները խոնավ շորով և չքերծող, հեղուկ մաքրող միջոցով։

KA ჭავრისი აუმჯობესებს ორთქლის შეღწევას სქელ და მძიმე ქსოვილში სწრაფი შედეგების მისაღებად. მსუბუქად შეახეთ ჭავრისის კბილანები ტანსაცმელს.

სიფრთხილე: არ მიამაგროთ ან არ მოხსნათ ჭავრისი, როცა ორთქლის უთო ჩართულია ან ორთქლის უთოს თავი ცხელია.

KY Тезирәәк буулоо үчүн, щетка буунун калың жана оор кездемелерге киришин жакшыртат. Щетканың кылдарын кийимге тийгизип, жай щеткалаңыз.

Абайланыңыз: Буулагыч күйүп турганда же ысык кездे щетканы тагып же чыгарбаңыз.

TG Чүтка воридшавии буғро ба матоъхой ғафс ва вазнин бөхтар мекунад, то натиҷаҳои төзтэр ба даст оранд. Охиста-охиста бо пашмхой чутка ба либос пахш кунед.

Диққат: Ҳангоме ки сараки буғбарор гарм аст ё буғ мебарорад, чуткаро хорич накунед ё наасб накунед.

TK Çotga galyň we agyr matalarda has çalt netije almak için buguň siňmegine ýardam berýär. Çotganyň gyllary geyíme degýän ýagdaýda haýallyk bilen çotgalaň.

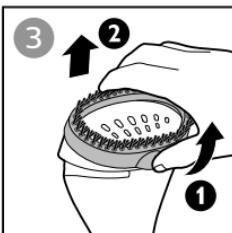
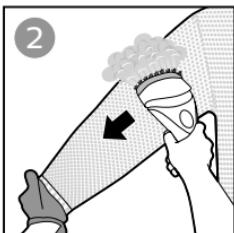
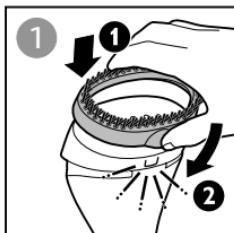
Seresap boluň: Bug açyk wagty ýa-da bug çykarýan ujy gyzgyn wagty çotgany dakmaň ýa-da aýyrmaň.

UZ Cho'tka tezroq natijaga erishish uchun qalin va og'ir matolarga bug'ning kirib borishini yaxshilaydi. Cho'tkaning tishlarini kiyimga tekkizgan holda sekinlik bilan cho'tkalang.

Diqqat: Bug' yoqilganda yoki bug'latkich kallagi issiq bo'lganda cho'tkani biriktirmang yoki ajratmang.

برس ميزان نفوذ بخار در پارچه‌های ضخیم و حبیم را برای بهتر شدن نتایج افزایش می‌دهد. برس را آرام روی لباس بشکید در حالی که موهای برس روی لباس قرار گرفته باشند.

احتفاظ: وقتی اتوبار ایستاده روشن است یا سر بخارشو داغ است، برس را متصل یا جدا نکنید.





EN To maintain optimal steam performance and prolong the lifetime of the appliance, it is important to remove scale and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the de-calc process at least once a month.

Before you start de-calc process, make sure there is some water in the water tank.

RU Для поддержания оптимального уровня подачи пара и продления срока службы прибора необходимо регулярно очищать прибор от загрязнений и накипи. Рекомендуется проводить процедуру De-Calc не реже одного раза в месяц. Прежде чем начать процедуру De-Calc, убедитесь, что в резервуаре есть вода.

KK Оңтайлы бу жұмысын сақтау және құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін құрылғы ішіндегі қақтар мен кірлерден мерзімді түрде тазалап отыру маңызды. Сондықтан, қақтан тазалау процесін айна кемінде бір рет орындау ұсынылады. Қақтан тазалау процесін бастамастан бұрын су ыдысында бірақ су барын тексеріңіз.

AZ Optimal buxar performansını saxlamaq və cihazın istismar müddətini artırmaq üçün mütəmadi olaraq cihazın içindən ətri və çırkı təmizləmək vacibdir. Bunun üçün ayda bir dəfə ərəp təmizləmə prosedurunu yerinə yetirmək tövsiyə olunur. Ərəp təmizləmə proseduruna başlamazdan əvvəl su çənində bir qədər suyun olduğundan əmin olun.

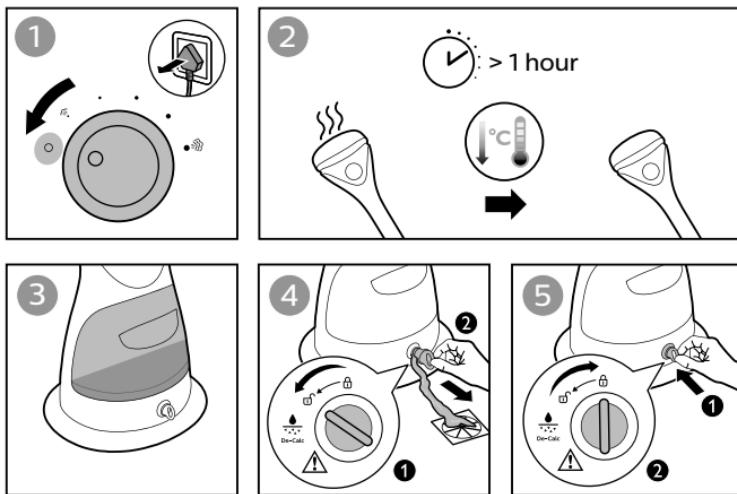
HY Գոլորշու լավ մատակարարում ապահովելու և սարքի շահագործման ժամկետը երկարացնելու համար կարևոր է կանոնավոր կերպով հեռացնել նստվածքի մասնիկներն ու կեղուերը սարքի ներսից: Ուստի խորհուրդ է տրվում De-Calc գործողությունը կատարել ամիսը առնվազն մեկ անգամ: Նախքան նստվածքի մաքրման գործողությունը սկսելը, համոզվեք, որ ջոհ խցիկում ջուր կա:

- KA** тәртілпесінде оңай шарттарға сәйкес жүзеге асырылады. Оның негінен көбейді, оның мөндиғендегі көбейнештіктерінде де оңай сабактар орын аларады. Аның мөндиғендегі көбейнештіктерінде оңай сабактар орын аларады. Оның мөндиғендегі көбейнештіктерінде оңай сабактар орын аларады.
- KY** Буу жакшы чыгышты үчүн жана шаймандын иштөө мөөнөтүн узартуу үчүн, шаймандын ичиндеги кебәэрлерди жана кир нерселерди маал-маалы менен чыгарып туралу мүмкүн. Ошондуктан, кебәэрден тазалоо процессин жок дегенде бир айда бир жолу аткарып туралу сунушталады. Кебәэрден тазалоо процессин баштоого чейин, суу чөлөгүндө суу бар экенин текшерициз.
- TG** Барои нигоҳ доштани кори оптималии буф ва дароз кардани мұхлатаи хизматрасонии дастгоҳ, мунтазам тоза кардани карақш ифлосиҳои дохили дастгоҳ мүхим аст. Аз ин рӯ, тавсия дода мешавад, ки ҳадди аққал як маротиба дар як моҳ коркарди de-calc-ро анчом диҳед. Пеш аз оғози раванди de-calc, боварӣ ҳосил кунед, ки дар зарфи об каме об мавҷуд аст.
- TK** Bug öndüriligidini laýyk derejede saklamak we enjamyr hyzmat ömrüni uzaltmak için enjamyr içindäki galyndyny hem-de hapalary yzygiderli aýryp durmak möhüm ähmiyete eýedir. Şol sebäpli, galyndlary aýyrmagy azyndan aýda bir gezek ýerine ýetirmek maslahat berilýär. Galyndlary aýryp başlamazdan ozal suw gabynada birneme suw bardygyna göz ýetirir.
- UZ** Optimal darajada bug' chiqishini ta'minlash va jihozning xizmat ko'rsatish muddatini uzaytirish uchun jihoz ichidagi cho'kmalar va iflosliklarni muntazam ravishda tozalash muhim hisoblanadi. Shuning uchun bir oyda kamida bir marta cho'kmalardan tozalash jarayonini amalga oshirish tavsiya etiladi. Cho'kmalardan tozalash jarayonini boshlashishingizdan oldin suv bakida suv borligini tekshiring.

FA

برای حفظ عملکرد بهینه بخارشو و افزایش عمر دستگاه، بسیار مهم است که به طور منظم رسوبات و ناخالصی‌های داخل دستگاه را تمیز کنید. بنابراین توصیه می‌شود عملکرد رسوب‌زدایی را حداقل یک بار در ماه انجام دهید.

پیش از شروع رسوب‌زدایی، مطمئن شوید مقداری آب در مخزن آب وجود داشته باشد.





- EN Note:** Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.
Always empty the water tank after usage, to prevent calc build-up and maintain good steam performance.
- RU Примечание.** Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла отпаривателя влажной тканью с добавлением мягкого моющего средства.
Для поддержания оптимального уровня подачи пара и предотвращения образования накипи следует опустошать резервуар для воды после использования.
- KK Ескертпе.** Құралды тазалап, бу үтігінің басынан қақты дымқыл шүберекпен және қырмайтын сұйық тазалағыш затпен сүртіп алыңыз.
Қақтың тұруын болдырмау және жақсы бу жұмысын сақтау үшін су ыдысын пайдаланудан кейін әрқашан босатыңыз.
- AZ Qeyd:** Cihazı temizləyin və nəmli parça və aşındırıcı olmayan maye şəkilli təmizləyici vasitə ilə buxar ütüşü başlığında hər hansı çirkəkləri silin.
Ərp uygulamasının qarşısını almaq və optimal buخار səviyyəsinə qorumaq üçün istifadə etdikdən sonra su qabını həmişə boşaldın.
- HY Նշում.** Մարդեք սարքը և շոգեարդուկի գլխիկից սրբեր մնացորդները խոնավ շորով և փափուկ մաքրող միջոցով:
Օգտագործելու հետո միշտ դատարկեք ջրի խիబը՝ նստվածքների առաջացումից խուսափելու և գոլորշու լավ մատակարարության ապահովելու համար:
- KA შენიშვნა:** სველი ქსოვილითა და არააბრაზიული თხევადი საწმენდი საშუალებით გაასუფთავეთ მონცობლობა და მოაშორეთ ორთქლის უთოს თავზე დატოვებული ნაწილები.

төрткүлөөс міншілдегі озғылыштардың орталығында
шешісаңа рұхарлардың тәсілдерін анықтауда
шешімдердің жаңынан анықтаудың міндеттесін таңдаудың
жоғарылардың озғылыштарынан шығады.

KY **Эскертуу:** Шайманды тазалап, буулагычтын башындагы
топтолгон нерселерди нымдуу чүпүрөк жана абразивдүү
эмес суюк тазалоо каражаты менен сүрүп, тазалаңыз.

Кебээр орношуусунун алдын алуу жана буулоонун
майнаптуулугун сактоо үчүн колдонуудан кийин суу
челегин ар дайым бишкекке көнүз.

TG **Эзох:** Дастана тоза кунед ва бо матои намнок ва маводи
моёеини шустушүйини мuloим, пасмонахоро аз сараки бүф
тоза кунед.

Барои нигоҳ доштани сатҳи оптималии бүф ва пешгирӣ
кардани ҷамъшавии қараш, пас аз истифода зарфи обро
хойӣ кунед.

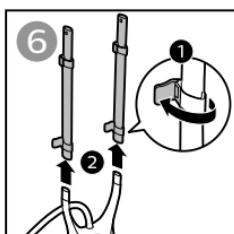
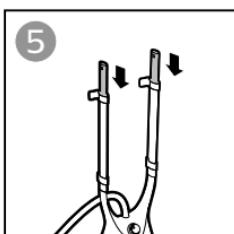
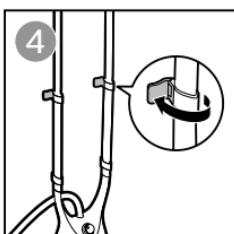
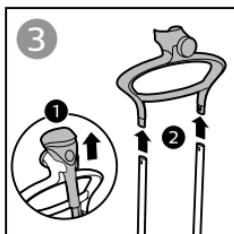
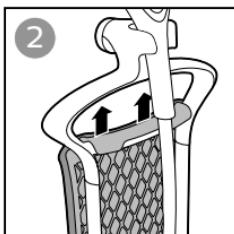
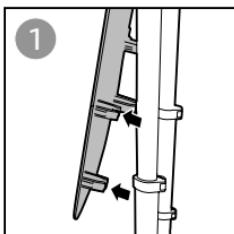
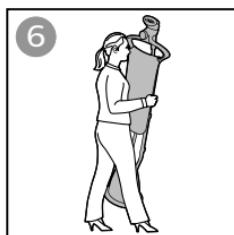
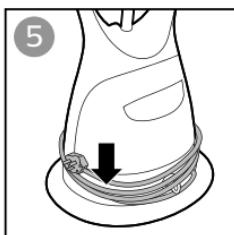
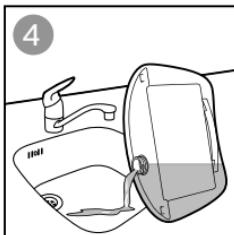
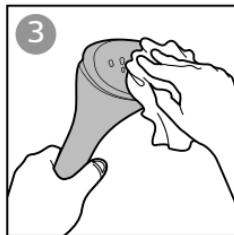
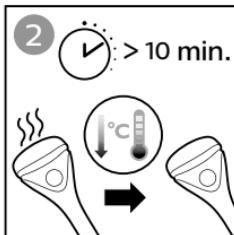
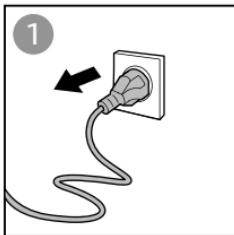
TK **Bellik:** Enjamı cygly mata we iýiji däl suwuk arassagylyk
serişdesi bilen arassalaň we bug çykaryjy ujundaky çökündileri
süpürüp aýryň.

Galyndynyn emele gelmeginiň öňünü almak we ütüklemegeň
önät netijeliliginin saklamak üçün ulanyp bolanyňyzdan soň
hemiše suw gabyny boşadyň.

UZ **Eslatma:** Jihozni tozalang va bug'latkich kallagidagi har
qanday qoldiqlarni nam mato va abraziv bo'limgan suyuq
tozalash vositasi bilan arting.

Cho'kmanning to'planishi va bug'latkichning samarali ishlashini
ta'minlash uchun foydalangandan keyin doim suv bakini
bo'shating.

TOJGE: Бخارшо ра ба یک پارچه مرطوب و شوینده ملایم تمیز کنید و FA
رسوبات سر بخارشо را تمیز کنید.
ھمیشە پس از استفاده، مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب
جلوگیری شده و خروجی خوب بخار به همان صورت حفظ شود.





EN

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam or irregular steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for approximately 45 seconds.
	Steam has condensed in the hose.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	Low water level in the tank or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly.
	Too much scale has built up in the appliance.	Perform de-calc process. Refer to section.
Water droplets drip from the steamer head or the appliance produces a croaking sound.	You have left the steamer head and/or the steam supply hose in horizontal position for a long time.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	When the hose forms a U-shape, condensation in the hose cannot flow back into the water tank.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.

Problem	Possible cause	Solution
An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside the appliance for a long time.	Perform de-calc process. Refer to  section.
Water leaks out from the steamer base.	You have not closed the water tank cap or de-calc knob securely.	Close the water tank cap or de-calc knob securely.
	The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly.



RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Подача пара происходит нерегулярно или отсутствует.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте прибору нагреться в течение примерно 45 секунд.
	Пар сконденсировался в шланге.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы расправить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.
	Воды в резервуаре недостаточно или резервуар не установлен должным образом.	Наполните резервуар для воды и установите его должным образом.
	В приборе скопилось слишком много накипи.	Запустите процедуру очистки от накипи De-Calc. См. информацию в разделе
Из сопла отпаривателя капает вода или прибор издает булькающий звук.	Паровое сопло отпаривателя и/или шланг подачи пара долго находились в горизонтальном положении.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы расправить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.
	Если шланг принимает U-образную форму, скопившийся конденсат не может поступать обратно в резервуар для воды.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы расправить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.

Проблема	Возможная причина	Решение
При нагреве прибора из парового сопла выливается слишком много воды.	В приборе грязная вода, или вода находилась в приборе в течение длительного времени.	Запустите процедуру очистки от накипи De-Calc. См. информацию в разделе  .
Из основания отпаривателя вытекает вода.	Не закрыта крышка резервуара для воды или не установлен клапан De-Calc.	Закройте крышку резервуара для воды или установите клапан De-Calc.
	Резервуар для воды установлен неправильно.	Установите резервуар должным образом.

Вертикальный отпариватель для одежды

Изготовитель: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер на территорию России и Таможенного союза:
ООО "Техника для дома Филипс", Российская Федерация,
123022, г. Москва, ул. Сергея Макеева, д. 13, 5 этаж,
помещение XVII, комната 31, номер телефона
+7 495 961-1111

GC558: 1680-2000 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

Для бытовых нужд

Прибор класса I

Сделано в Китае

Условия хранения, эксплуатации

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Относительная влажность	20% ÷ 95%
Атмосферное давление	85 ÷ 109 kPa



КК

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Құрылғы бу шығармайды немесе бу тұрақсыз шығады.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызаған.	Құрылғыны шамамен 45 секунд ысытып алыңыз.
	Шлангіде бу жиналған.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Үйдистағы су деңгейі төмен немесе үйдің дұрыс салынбаған.	Су үйдисін толтырыңыз және оны дұрыстап жабыңыз.
	Құрылғыда тым көп қақ жиналыш қалған.	Қақ кетіру үдерісін орындаңыз. белімін қараңыз.
Бу үтігінің басынан су тамшылары тамады немесе құрылғыдан құрылдаған дыбыс шығады.	Бу үтігінің басын және/немесе бу беру шлангін көлденең позицияда ұзақ уақыт бойы қалдырайсансыз.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Шланг U пішінді болып иілгенде, шлангтағы конденсат су үйдисіна кері қарай ағып кіре алмайды.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Құрал қызып жатқанда судың артық көлемі су үтігінің басынан сыртқа тамшылайды.	Құралдағы су кір немесе құралда ұзақ уақыт түрған.	Қақ кетіру үдерісін орындаңыз. бөлімін қараңыз.
Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысының қақпағын немесе қақтан тазалау қызметі тетігін мықтап жаппағансыз. Су ыдысы дұрыстап салынбаған.	Су ыдысының қақпағын немесе қақтан тазалау тетігін жақсылап жабыңыз. Су ыдысын дұрыстап салыңыз.

Киім тігінен булағыш

Өндіруші: "ДАП Б.В.", Түссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Ресей және Кедендік одақ территориясына импорттаушы:
"Техника для дома Филипп" ЖШК, Ресей Федерациясы,
123022, Мәскеу қ., Сергей Макеев к-сі, 13 үй, 5 қабат,
XVII үй-жай, 31 бөлме, телефон нөмірі +7 495 961-1111
GC558: 1680-2000 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

I санатты аспап

Қытайда жасалған

Сақтау шарттары, пайдалану

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Салыстырмалы ылғалдылық	20% ÷ 95%
Атмосфералық қысым	85 ÷ 109 kPa



AZ

Problem	Mümkün səbəb	Həll
Cihaz buxar yaratmır və ya davamlı şəkildə buxar yaratmır.	Buxar ütüsünün başlığı kifayət qədər isinmir.	Cihazı, təxminən, 45 saniyə qızdırın.
	Buxar şlanqda kondensasiyaya məruz qalıb.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.
	Su qabında kifayət qədər su yoxdur və ya qab düzgün daxil edilməyib.	Su qabını yenidən doldurun və onu düzgün daxil edin.
	Cihazda həddindən artıq çox ərp yaranıb.	Ərpdən təmizləmə prosesini yerinə yetirin.
Buxar ütüsünün başlığından su damcıları axır və ya cihaz qur-qur səsi çıxarır.	Buxar ütüsünün başlığını və/və ya buxar vermə şlanqını uzun müddət üfüqi vəziyyətdə saxlamınız.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.
	Şlanq U formasında olan zaman şlanqda olan kondensat su çəninə geri axa bilmir.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.

Problem	Mümkün səbəb	Həll
Cihaz isinən zaman buxar ütüsünün başlığından çox miqdarda su damcıları əmələ gəlir.	Cihazdakı su çırklıdır və ya uzun müddət cihazın içində qalıb.	Ərpdən təmizləmə prosesini yerinə yetirin.  bölməsinə istinad edin.
Buxar təməlinindən su sizir.	<p>Su çəninin qapağını və ya ərp təmizləmə klapanını lazımi qaydada bağlamamısınız.</p> <p>Su qabı düzgün daxil edilməyib.</p>	<p>Su çəninin qapağını və ya ərp təmizləmə klapanını lazımi qaydada bağlayın</p> <p>Su qabını düzgün daxil edin.</p>



HY

Խնդիր	Հնարավոր պատճառ	Լուծում
Սարքը գոլորշի չի մատակարարում կամ անկանոն է մատակարարում:	Շոգեարդուկը բավականաչափ չի տաքացել:	Թողեք, որպեսզի սարքը տաքանա մոտավորապես 45 վայրկյան:
	Գոլորշին կոնդենսացվել է ձկափոկի ներսում:	Բարձրացրեք շոգեարդուկի գլխիկը՝ ձկափոկն ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կհոսի ջրի խցիկի մեջ:
	Տարայի ջրի մակարդակը ցածր է կամ տարան կարգին տեղադրված չէ:	Լցրեք ջրի տարան և այն ձիշտ տեղադրեք:
	Սարքում չափազանց շատ նստվածք է կուտակվել:	Կատարեք նստվածքի մաքրում: Տես բաժինը:
Շոգեարդուկի գլխիկից ջուր է կաթում, կամ սարքից ոլորտոցի ձայն է գալիս:	Շոգեարդուկի գլխիկը և/կամ գոլորշու մատակարարման ձկափոկը երկար ժամանակ գտնվել են հորիզոնական դիրքում:	Բարձրացրեք շոգեարդուկի գլխիկը՝ ձկափոկն ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կհոսի ջրի խցիկի մեջ:

Խնդիր	Ցնարավոր պատճառ	Լուծում
	Եթե ծկափոկն ընդունում է Ս-աձև տեսք, կուտակված կոնտենսատը չի կարողանում հետ հոսել ջրի խցիկի մեջ:	Բարձրացրեք շոգեարդուկի գլխիկը՝ ծկափոկն ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնտենսատը նորից կհոսի ջրի խցիկի մեջ:
Եթե սարքը տարանում է, շոգեարդուկի գլխիկից շափազանց շատ շուրջ է կաթում: շուրջ է կաթում:	Սարքի ջուրը կելտուտ է կամ երկար ժամանակ մնացել է սարքի ներսում:	Կատարեք նստվածքի մաքրում: Տես բաժինը:
Զրի արտահոսք շոգեարդուկի հիմքից:	Զրի խցիկի կափարիչը փակված չէ կամ De-Calc-ի կափույրը տեղադրված չէ: Զրի տարան ձիշտ տեղադրված չէ:	Փակեք ջրի խցիկի կափարիչը կամ դրեք De-Calc-ի կափույրը: Ձիշտ տեղադրեք տարան:

Ուղահայաց գոլորշեփափկացուցիչ զգեստի համար

Արտադրող: "ԴԱՊ Բ.Վ.", Տուսանդիեպեն 4 ա, 9206ՄԴ,
Դրահտեն, Նիդեռլանդներ

Ներկրող Ռուսաստանի և Մաքսային միուլյան տարածք:
"Ֆիլիպս տեխնիկա տան համար" ՍՊԸ, Ռուսաստանի
Դաշնություն, 123022, ք. Մոսկվա, Սերգեյ Մակենի փ., տ.
13, 5-րդ հարկ, տարածք XVII, սենյակ 31,
հեռախոսահամար +7 495 961-1111

GC558: 1680-2000 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Կենցաղային կարիքների համար

Սարք I դասի

Պատրաստված է Չինաստան-ում

Պահպանման, շահագործման կանոններ

Ջերմաստիճան՝	+0 °C ։ +35 °C
Հարաբերական խոնավություն՝	20% ։ 95%
Մթնոլորտային ճնշում՝	85 ։ 109 kPa



KA

პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
მოწყობილობა არ წარმოქმნის ორთქლს ან არათანაბარ ორთქლს.	ორთქლის უთო საკმარისად არ ცხელდება.	დაელოდეთ მოწყობილობის გაცხელებას დაახლოებით 45 წამის განმავლობაში.
	ორთქლი კონდენსირებულია შლანგში.	ასწიეტ ორთქლის უთოს თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გაასწორეთ მიღლი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.
	რეზერვუარში წყალი არასაკმარისია ან რეზერვუარი სათანადოდ არ დამონტაჟებულა.	ხელახლა შეავსეთ რეზერვუარი წყლით და დააყენეთ სათანადოდ.
	ძალიან დიდი რაოდენობით დაგროვდა მოწყობილობაში.	შეასრულეთ ნადების მოცილების პროცესი. იხელმძღვანელეთ ნაწილით.

პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
ორთქლის უთოს თავიდან წყალი მოწვეთავს ან მოწყობილობა ბუყბუყის ხმას გამოსცემს.	თქვენ დიდი ხნის განმავლობაში დატოვეთ ორთქლის უთოს თავი და/ან მოწყობილობის მინდების შლანგი პორიზონტალურ მდგომარეობაში.	ასწიეთ ორთქლის უთოს თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გაასწორეთ მიღლი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.
როცა შლანგს აქვს „U“ ფორმა, კონდენსაციას შლანგში არა აქვს წყლის ავზში გადინების საშუალება.	როცა შლანგს აქვს „U“ ფორმა, კონდენსაციას შლანგში არა აქვს წყლის ავზში გადინების საშუალება.	ასწიეთ ორთქლის უთოს თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გაასწორეთ მიღლი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.
როდესაც მოწყობილობა თბება, დიდი რაოდენობით წყალი ამოდის ორთქლის უთოს თავიდან.	მოწყობილობაში წყალი ჭრებიანია ან დიდი ხნის განმავლობაში დარჩა მოწყობილობაში.	შეასრულეთ ნადების მოცილების პროცესი. იხელმძღვანელეთ ნაწილით.
ორთქლის უთოს დირიდან წყალი ჟონავს.	საიმედოდ არ დახურეთ წყლის ავზის თავსახური ან ნადების მოცილების ღილაკი. წყლის რეზერვუარი არასწორადაა ჩასმული.	საიმედოდ დახურეთ წყლის ავზის თავსახური ან ნადების მოცილების ღილაკი. სწორად ჩასვით რეზერვუარი.



КҮ

Көйгөй	Болжолдуу себеби	Чечим
Шайман буу чыгарбай жатат же буунун чыгуусу туруктуу эмес.	Буулагыч жетишерлик деңгээлде ысыган жок.	Шайманды 45 секунд ысытып алышыз.
	Шлангда буу тер болуп калып калган.	Шлангды тигинен түздөө үчүн буулагычтын башын көтөрүңүз. Бул конденсаттын кайра агып чыгышына жол ачат.
	Челекте суунун деңгээли төмөн же чөлөк туура салынган эмес.	Челекке суу толтуруп, аны туура салыңыз.
	Шайманда өтө көп кебээр чогулуп калган.	Кебээрден тазалоо процессин аткарыңыз. 👉 бөлүмүн караңыз.
Буулагычтын башынан суу тамчылап, кээде шаймандан чыркыраган үн чыгып жатат.	Буулагычтын башын жана/же буу жеткириүүчү шлангды көп убакытка туурасынан кооп койгонсуз.	Шлангды тигинен түздөө үчүн буулагычтын башын көтөрүңүз. Бул конденсаттын кайра агып чыгышына жол ачат.
	Шланг U-формасында болуп калганда, шлангдагы конденсат суу чөлөгине кайра агып түшө албайт.	Шлангды тигинен түздөө үчүн буулагычтын башын көтөрүңүз. Бул конденсаттын кайра агып чыгышына жол ачат.

Кейгөй	Болжолдуу себеби	Чечим
Шайман ысып жатканда буулагычтын башынан ашыкча көлөмдөгү суу тамчылап турат.	Шаймандын ичиндеги суу кир же шаймандын ичинде көп убакыт туруп калган.	Кебээрден тазалоо процессин аткарыңыз. бөлүмүн караңыз.
Буулагычтын түбүнөн суу агып жатат.	Суу челегинин капкагын же de-calc бурагычын бекем жапкан эмессиз. Суу челеги туура салынган эмес.	Суу челегинин капкагын же de-calc бурагычын бекем жабыңыз. Челекти туура салыңыз.

Тигинен кийимди буулап үтүктөөчү

Өндүрүүчү: "ДАП Б.В.", Нидерланд, Драхтен, 9206АД, Туссендиепен 4 а

Россия аймагына жана Бажы биримдигине импорттоочу: ЖЧК "ФИЛИПС-үй үчүн техника", Россия Федерациясы, 123022 Москва ш., Сергей Макеев көч., 13-үй, 5-кабат, XVII жай, 31-бөлмө, телефон номери +7 495 961-1111

GC558: 1680-2000 W, 220-240 V, 50-60 Hz

Үй тиричилигине керектөө үчүн

I класстагы жабдык

Кытайда жасалган

Сактоо шарты, иштетүү

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Тийиштүү нымдуулугу	20% ÷ 95%
Атмосфералык басым	85 ÷ 109 kPa



TG

Мушкилот	Сабаби эҳтимолӣ	Роҳи ҳал
Дастгоҳ буғ намебарорад ё буғ номунтазам аст.	Буғбарор ба қадри кофӣ гарм нашудааст.	Бигзор дастгоҳ тақрибан 45 сония гарм шавад.
	Буғ дар шланг конденсатсия шудааст.	Сараки деги буғӣ (пароварка) боло кунед, то шлангро амудӣ рост кунед. Ин имкон медиҳад, ки ҳама гуна конденсатсия баргардад.
	Сатҳи пасти об дар зарф ё зарф дуруст ворид карда нашудааст.	Зарфи обро дубора пур кунед ва дуруст чойгир кунед.
	Карахши аз ҳад зиёд дар дастгоҳ ҷамъ шудааст.	Чараёни de-calc -ро иҷро кунед. Ба қисми муроҷиат кунед.
Аз сараки буғбарор қатраҳои об ҷорӣ мешаванд, ё дастгоҳ садои қур-қур мебарорад.	Шумо сараки буғбарор ва/ё шланги интиқоли буғро муддати дароз дар ҳолати уфуқӣ гузоштаед.	Сараки деги буғӣ (пароварка) боло кунед, то шлангро амудӣ рост кунед. Ин имкон медиҳад, ки ҳама гуна конденсатсия баргардад.
	Агар шланг U-шакл дошта бошад, конденсати ҷамъшуда дубора ба зарфи об ҷорӣ шуда наметавонад.	Сараки деги буғӣ (пароварка) боло кунед, то шлангро амудӣ рост кунед. Ин имкон медиҳад, ки ҳама гуна конденсатсия баргардад.

Мүшкілот	Сабаби әхтимолій	Роҳи ҳал
Ханғоми гарм шудани дастгоҳ аз сараки бүйі оби аз ҳад зиёд берун меояд.	Оби дастгоҳ ифлос аст ё мұддати дароз дар дохири дастгоҳ мондааст.	Чараёни de-calc -ро ичро кунед. Ба қисми муроциат кунед.
Аз базаи пароход об чоры мешавад.	Сарпуши зарфи об баста нашудааст ё клапани de-calc баста нашудааст. Зарфи об дуруст қойғир карда нашудааст.	Сарпуши зарфи об ё клапани de-calc-ро дуруст маҳкам кунед. Зарфро дуруст қойғир кунед.



TK

Näsazlyk	Ähtimal sebäbi	Çö zgüt
Enjam bug çykarmaýar ýa-da çykaryan bugy endigan däl.	Enjam ýeterlik derejede gyzmandyr.	Enjamýň takmynan 45 sekuntlap gyzmagyna garaşyň.
	Bug şlanganyň içinde suwa öwrülipdir.	Şlangy dik ýagdaýa getirmek üçin bug çykaryjy ujuny ýokary galdyryň. Bu bugdan dörän suwuň yzyna akmagyna mümkünçilik berýär.
	Gapdaky suw az ýa-da gap göwnejaj dakylmandyr.	Suw gabyny gaýtadan dolduryň we ony ýerine göwnejaj dakyn.
	Enjamýň içinde çendenaşa köp galyndy ýygنانypdyr.	Galyndylary aýyrmagy ýerine yetiriň. ☈ bölümine serediň.
Bug çykaryjy ujundan suw damjalary damýar ýa-da enjamdan jygylýdy sesi çykýar.	Bug çykaryan ujuny we/ýa-da bug üpjünçilik şlangasyny çendenaşa uzak wagtlap kese ýagdaýda goýupsyňz.	Şlangy dik ýagdaýa getirmek üçin bug çykaryjy ujuny ýokary galdyryň. Bu bugdan dörän suwuň yzyna akmagyna mümkünçilik berýär.

Näsazlyk	Ähtimal sebäbi	Çözgüt
	Şlanya U şekilli eplenende şlanganyň içinde bugdan emele gelen suw yzyna, suw gabyna akyp bilmeyär.	Şlangy dik ýagdaýa getirmek üçin bug çykaryjy ujuny ýokary galdyryň. Bu bugdan dörän suwuň yzyna akmagyna mümkinçilik berýär.
Enjam gyzýan wagty bug çykarýan ujundan çendenaşa köp suw damýar.	Enjamýň içindäki suw hapa ýa-da uzak wagtlap enjamýň içinde durupdyr.	Galyndylary aýyrmagy ýerine ýetiriň.  bölümine serediň.
Bug çykýan esasdan suw damýar.	Suw gabynyň gapagyny ýa-da galyndylary aýyrmakda ulanylýan nurbady berk ýapmansyňz. Suw gabý ýerine göwnejajý dakylmandyr.	Suw gabynyň gapagyny ýa-da galyndylary aýyrmakda ulanylýan nurbady berk ýapyň. Gaby ýerine göwnejajý edip dakyn.



uz

Muammo	Ehtimoliy sababi	Yechim
Jihoz bug' chiqarmaydi yoki bug' chiqishi bir maromda emas.	Bug'latkich yetarli darajada qizimayapti.	Jihozni taxminan 45 soniya qizdiring.
	Bug' shlangda kondensatsiyalangan.	Shlangni vertikal tekislash uchun bug'latkich kallagini ko'taring. Bu kondensatsiyaning qaytib oqib ketishiga imkon beradi.
	Bakda suv miqdori oz yoki bak to'g'ri o'rnatilmagan.	Bakni to'ldirning va to'g'ri joylang.
	Jihozda juda ko'p miqdorda cho'kmalar hosil bo'lgan.	Cho'kmalardan tozalash jarayonini bajaring. ♡ bo'limiga qarang.
Bug'latkich kallagidan suv tomchilamoqda yoki jihoz qurillagan tovush chiqarmoqda.	Siz bug'latkich kallagini va/yoki bug' ta'minoti shlangini uzoq vaqt gorizontal holatda qoldirgansiz.	Shlangni vertikal tekislash uchun bug'latkich kallagini ko'taring. Bu kondensatsiyaning qaytib oqib ketishiga imkon beradi.

Muammo	Ehtimoliy sababi	Yechim
	Shlang U-shakl hosil qilganda, shlangdagi kondensatsiya suv bakiga qaytib oqib tusha olmaydi.	Shlangni vertikal tekislash uchun bug'latkich kallagini ko'taring. Bu kondensatsiyaning qaytib oqib ketishiga imkon beradi.
Jihoz qizishni boshlaganida bug'latkich kallagidan ko'p miqdordagi suv oqib tushmoqda.	Jihoz ichidagi suv ifloslangan yoki uzoq vaqtdan beri jihoz ichida qolgan.	Cho'kmalardan tozalash jarayonini bajaring.  bo'limiga qarang.
Bug'latkich asosidan suv sizib chiqmoqda.	Siz suv baki qopqog'i yoki cho'kmadan tozalash murvatini mahkam yopmagansiz. Suv baki to'g'ri o'rnatilmagan.	Suv baki qopqog'ini yoki cho'kmadan tozalash murvatini mahkam yoping. Bakni to'g'ri joylang.

اشکال	علت احتمالی	راه حل
وقتی دستگاه در حال گرم شدن از سر بخارشو خارج می‌شود.	آب دستگاه کثیف است یا برای مدت طولانی در دستگاه باقی مانده است.	رسوب‌زدایی را انجام دهید. به بخش مراجعه کنید.
آب از بدنه اصلی بخارشو نشت می‌کند.	دریوش مخزن آب یا پیچ پیچ رسوب‌زدایی را محکم نبسته‌اید.	دریوش مخزن آب یا پیچ مخزن آب درست جاگذاری نشده است. وارد کنید.



FAQ

اشکال	علت احتمالی	راه حل
دستگاه بخار تولید ننمی‌کند یا به طور نامنظم بخار تولید می‌کند.	بخارشوی لباس به اندازه کافی گرم نمی‌شود.	تقریباً ۴۰ ثانیه اجازه دهد که دستگاه داغ شود.
سرو بخارشو را بالا ببرید تا لوله قطرات آب در لوله جمع شده است.	بخار به صورت قطرات آب در لوله جمع شده است.	سر بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت عمودی و صاف قرار بگیرد. این باعث می‌شود قطرات آب به مخزن برگردند.
سطح آب داخل مخزن کم است یا مخزن درست جا نیفتاده است.	مقدار زیادی رسوب در دستگاه تشکیل شده است.	مخزن آب را دوباره پر کنید یا مخزن را درست وارد کنید.
قطرات آب از سر بخارشو چکه می‌کند یا دستگاه صدای طولانی در وضعیت افقی قرار داده اید. ناملاطیمی ایجاد می‌کند.	سر بخارشو و/یا لوله بخار را برای مدت طولانی در وضعیت افقی قرار داده اید.	رسوب‌زدایی را انجام دهید. به بخش مراجعه کنید.
وقتی لوله بخار حالت لاشکل به خود می‌گیرد، قطرات آب داخل لوله نمی‌توانند به مخزن آب برگردند.		سر بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت عمودی و صاف قرار بگیرد. این باعث می‌شود قطرات آب به مخزن برگردند.





© 2022 Philips Domestic Appliances Holding B.V.
All rights reserved.
4239.001.1154.4 (08/02/2022)

EAC

